



LOTNICZE POGOTOWIE RATUNKOWE

CENTRALA

ul. Księżycowa 5, 01-934 Warszawa, tel. (22) 22-99-931/932, fax. (22) 22-99-933

Warszawa, 11-05-2022 r.

LPR.ZZP.26.10-7.2022

ZMIANA TREŚCI SPECYFIKACJI WARUNKÓW ZAMÓWIENIA (SWZ)

CHANGE OF THE CONTECT OF THE TERMS OF REFERENCE (ToR))

Dotyczy: postępowania pn. „Wykonywanie obsługi technicznej statku powietrznego Piaggio P.180 Avanti II”. Nr postępowania: ZP/2/III/2022.

Concerns: proceedings entitled "The Performance of maintenance for Piaggio P.180 Avanti II aircraft".

Procedure number: ZP/2/III/2022.

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe jako Zamawiający działając na podstawie art. 137 ust. 1 i 6 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1129, z późn. zm.), zwanej dalej „Ustawą”, **zmienia treść SWZ w sposób:**

1. w § 4 SWZ dodaje się ust. 6 o treści:
„6. Zamawiający zastrzega prawo opcji w postaci zlecenia Wykonawcy zakwaterowania w warunkach hotelowych wraz z codziennym transportem z miejsca zakwaterowania do miejsca wykonywania obsługi i z powrotem oraz wyżywieniem dla przedstawiciela Zamawiającego:
 - 1) skorzystanie z prawa opcji i zlecenie Wykonawcy usługi może odbyć się w całym czasie wykonywania obsługi, wraz z dniami wolnymi od pracy, pomiędzy datą przekazania samolotu do obsługi a datą dokonania odbioru samolotu po wykonanej obsłudze włącznie;
 - 2) płatność wynagrodzenia za prawo opcji płatna będzie w ciągu 30 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury potwierdzonej przez przedstawiciela Zamawiającego korzystającego z prawa opcji;
 - 4) rozliczenie prawa opcji następować będzie według iloczynu zleconych dób zakwaterowania i ceny ryczałtowej wskazanej przez Wykonawcę w formularzu ofertowym;
 - 5) szczegółowe warunki realizacji prawa opcji opisane zostały w załączniku nr 3 do SWZ - PPU w § 24”.
2. w § 24 PPU ust. 3 otrzymuje nowe brzmienie o treści: „Wykonawca w ramach prawa opcji zapewni zakwaterowanie w warunkach hotelowych, codzienny transport z miejsca zakwaterowania do miejsca wykonywania obsługi i z powrotem oraz wyżywienie dla przedstawiciela Zamawiającego, przez cały okres wykonywania obsługi, w tym z dniami wolnymi od pracy, pomiędzy datą przekazania samolotu do obsługi a datą dokonania odbioru samolotu po wykonanej obsłudze włącznie”.
3. w § 24 PPU po ust. 3 dodaje się ust. 4 do 6 o treści:
„4. Zamawiający zastrzega, że może skorzystać z prawa opcji, o którym mowa w ust. 3, składając Wykonawcy oświadczenie o skorzystaniu z prawa opcji, dalej „zlecenie”, wraz z podaniem liczby dni do zakwaterowania przedstawiciela Zamawiającego, drogą elektroniczną na adres

5. W przypadku skorzystania przez Zamawiającego z prawa opcji, o którym mowa w ust. 3, cena ryczałtowa za dobę zakwaterowania wynosi (podać walutę). Każde zlecenie liczone będzie na podstawie ww. ceny za dobę zakwaterowania i faktycznie zleconych dni do zakwaterowania. Przyjmuje się, że doba zakwaterowania nie może być krótsza niż 20 godzin. Standard zakwaterowania w hotelu nie może być niższy niż 3*** (3*) trzy gwiazdki. Przez wyżywienie rozumie się śniadanie, obiad i kolację.
6. Zapłata wynagrodzenia za prawo opcji nastąpi na podstawie faktury, którą Wykonawca będzie uprawniony wystawić po zakończeniu zlecenia, tj. po zakończeniu zakwaterowania przedstawiciela Zamawiającego, przelewem na rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę na fakturze, w terminie 30 dni od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury. Za dzień zapłaty uważa się dzień obciążenia kwotą należności rachunku bankowego Zamawiającego”;
4. zmienia się załącznik nr 1 do SWZ według załącznika do niniejszego pisma.

The Polish Medical Air Service, acting as the Orderer pursuant to Article 137 section 1 and 6 of the Act of 11 September 2019 Public Procurement Law (Journal of Laws, as amended), hereinafter referred to as the “Act,” amends the contents of the ToR in the manner specified below:

1. *in § 4 of ToR, the following section 6 is added with the following wording:*
 - „6. *The Awarding Entity reserves the right of option in the form of ordering the Contractor to provide hotel accommodation along with daily transportation from the place of accommodation to the place of performing maintenance and back as well as meals for the Awarding Entity's representative:*
 - 1) *the right of option may be exercised and the Contractor may be commissioned to provide the service during the entire period of performing maintenance, including holidays, between the date of delivery of the aircraft for maintenance and the date of acceptance of the aircraft after the maintenance has been performed, inclusive;*
 - 2) *the payment of remuneration for the right of option shall be payable within 30 days from the date of receipt of a correctly issued invoice confirmed by a representative of the Awarding Entity exercising its right of option;*
 - 4) *the right of option shall be settled according to the product of the ordered accommodation days and the flat rate price indicated by the Contractor in the tender form;*
 - 5) *the detailed conditions for the exercise of the right of option are described in Appendix No. 3 to the ToR – the Draft provisions of the agreement in § 24”.*
2. *in § 24 of the Draft provisions of the agreement section 3 shall read as follows: "The Contractor, under the right of option, shall provide hotel accommodation, daily transport from the place of accommodation to the place of performing maintenance and back as well as meals for the Awarding Entity's representative, between the date of delivery of the aircraft for maintenance and the date of acceptance of the aircraft after the maintenance has been performed, inclusive”.*
3. *in § 24 of the Draft provisions of the agreement, after section 3, there are sections 4 through 6 added with the following wording:*
 - „4. *The Awarding Entity stipulates that it may exercise the right of option referred to in section 3, by submitting to the Contractor a statement on exercising the right of option, hereinafter referred to as an "order", together with the number of accommodation days for the Awarding Entity's representative, by e-mail to*
 5. *In the event that the Awarding Entity exercises the right of option referred to in section 3, the flat rate per accommodation day is (specify currency). Each order will be calculated on the basis of the above-mentioned price per accommodation day and the actual accommodation days ordered. It is understood that an accommodation day may not be shorter than*

20 hours. The standard of hotel accommodation shall not be lower than 3 *** (3 *) three stars. The term "meals" is understood mean breakfast, lunch, and dinner.

6. The payment of the remuneration for the right of option shall be made on the basis of an invoice that the Contractor shall be entitled to issue after the completion of the order, i.e. upon completion of the accommodation of the Awarding Entity's representative, by bank transfer to the bank account indicated by the Contractor on the invoice, within 30 days from the date of receipt by the Awarding Entity of a correctly issued invoice. The payment date shall be the date on which the amount due is debited to the Awarding Entity's bank account";
4. Appendix No. 1 to the ToR is amended according to the appendix hereto.

W związku z powyższymi zmianami Zamawiający przedłuża termin składania ofert w sposób:

Termin składania ofert: 18.05.2022 r. godz. 12:30

Termin otwarcia ofert: 18.05.2022 r. godz. 13:00

In connection with the above changes, the Awarding Entity extends the deadline for submitting tenders in the following way:

Deadline for submitting tenders: 05/18/2022 at 12:30

Tender opening date: 05/18/2022 at 1:00 p.m.

Zamawiający informuje, że powyższe zmiany są integralną częścią SWZ dla przedmiotowego postępowania i są wiążące dla wszystkich Wykonawców.

The Awarding Entity informs that the above changes are an integral part of the ToR for the procedure in question and are binding for all Contractors.

Z poważaniem / Best regards

prof. dr hab. n. med. i n. o zdr. Robert Gałązkowski

Dyrektor Lotniczego Pogotowia Ratunkowego

/dokument podpisany elektronicznie/

ZAŁĄCZNIK NR 1 DO SWZ/APPENDIX NO. 1 TO THE TERMS OF REFERENCE

FORMULARZ OFERTOWY/TENDER FORM

I. INFORMACJE O WYKONAWCY/INFORMATION ABOUT THE CONTRACTOR

1. Niniejsza oferta zostaje złożona przez/This tender is submitted by:

Nazwa albo imię i nazwisko Wykonawcy/ <i>Name or first and last name of the Contractor</i>	Adres Wykonawcy <i>(siedziba lub miejsce zamieszkania)/</i> Contractor's address <i>(registered office or place of residence)</i>
Nr Krajowego Rejestru Sądowego <i>(jeżeli dotyczy)/</i> National Court Register Number <i>(if applicable)</i>	
Rodzaj Wykonawcy <i>(wybrać właściwe)/</i> Type of Contractor <i>(select appropriate)</i>	☐ mikroprzedsiębiorstwo/ <i>micro-business</i> ☐ małe przedsiębiorstwo/ <i>small business</i> ☐ średnie przedsiębiorstwo/ <i>medium enterprise</i> ☐ jednoosobowa działalność gospodarcza/ <i>sole proprietorship</i> ☐ osoba fizyczna nieprowadząca działalności gospodarczej/ <i>a natural person not conducting economic activity</i> ☐ inny rodzaj/ <i>different kind</i>

Nr NIP/NIP No.	Nr REGON/REGON No.	Województwo/Voivodship	Powiat/Poviat
Adres e-mail/E-mail address	Nr telefonu/Phone No.	Adres skrzynki ePUAP/ePUAP email address	Adres strony internetowej/Website address

w przypadku oferty wspólnej (Konsorcjum in case of a joint tender (Consortium))¹:

Pełnomocnik Konsorcjum/Consortium Representative:

Nazwa albo imię i nazwisko Wykonawcy/ Name or first and last name of the Contractor	Adres Wykonawcy (siedziba lub miejsce zamieszkania)/ Contractor's address (registered office or place of residence)
Nr Krajowego Rejestru Sądowego (jeżeli dotyczy)/ National Court Register Number (if applicable)	
Rodzaj Wykonawcy (wybrać właściwe)/ Type of Contractor (select appropriate)	☐ mikroprzedsiębiorstwo/ <i>micro-business</i> ☐ małe przedsiębiorstwo/ <i>small business</i> ☐ średnie przedsiębiorstwo/ <i>medium enterprise</i> ☐ jednoosobowa działalność gospodarcza/ <i>sole proprietorship</i> ☐ osoba fizyczna nieprowadząca działalności gospodarczej/ <i>a natural person not conducting economic activity</i> ☐ inny rodzaj/ <i>different kind</i>

Nr NIP/NIP No.	Nr REGON/REGON No.	Województwo/Voivodship	Powiat/Poviat
Adres e-mail/E-mail address	Nr telefonu/Phone No.	Adres skrzynki ePUAP/ePUAP email address	Adres strony internetowej/Website address

Uczestnik Konsorcjum/Consortium Participant:

¹ Należy podać nazwy i adresy wszystkich Wykonawców wskazując również Pełnomocnika
The names and addresses of all Contractors should be given, also indicating the Representative

Nazwa albo imię i nazwisko Wykonawcy/ Name or first and last name of the Contractor	Adres Wykonawcy (siedziba lub miejsce zamieszkania)/ Contractor's address (registered office or place of residence)
Nr Krajowego Rejestru Sądowego (jeżeli dotyczy)/ National Court Register Number (if applicable)	
Rodzaj Wykonawcy (wybrać właściwe)/ Type of Contractor (select appropriate)	☐ mikroprzedsiębiorstwo/ <i>micro-business</i> ☐ małe przedsiębiorstwo/ <i>small business</i> ☐ średnie przedsiębiorstwo/ <i>medium enterprise</i> ☐ jednoosobowa działalność gospodarcza/ <i>sole proprietorship</i> ☐ osoba fizyczna nieprowadząca działalności gospodarczej/ <i>a natural person not conducting economic activity</i> ☐ inny rodzaj/ <i>different kind</i>

Nr NIP/NIP No.	Nr REGON/REGON No.	Województwo/Voivodship	Powiat/Poviat
Adres e-mail/E-mail address	Nr telefonu/Phone No.	Adres skrzynki ePUAP/ePUAP email address	Adres strony internetowej/Website address

2. Wszelką korespondencję w sprawie niniejszego postępowania należy kierować/*All correspondence regarding these procedures should be addressed to:*

Osoba do kontaktu/Contact person	
Adres e-mail/E-mail address	
Nr telefonu/Phone No.	
Adres skrzynki ePUAP/ePUAP e-mail address	

II. PRZEDMIOT OFERTY/SUBJECT OF THE TENDER

Nawiązując do ogłoszenia o zamówieniu na „Wykonywanie obsługi technicznej statku powietrznego Piaggio P.180 Avanti II” – nr postępowania ZP/2/III/2022, my podpisani składamy ofertę w przedmiotowym postępowaniu i:

Referring to the procurement contract notice for "The Performance of maintenance for Piaggio P.180 Avanti II aircraft" - procedure number ZP/2/III/2022 we, the undersigned, submit a tender under the said procedures and:

1. Oferujemy wykonanie przedmiotu zamówienia obejmujące wszystkie warunki zamówienia za/ *We offer to perform the subject of the procurement contract including all conditions of the procurement contract for:*

Zamówienie podstawowe / Basic order:

cenę całkowitą brutto/gross total price* **PLN / USD / EUR****

w tym podatek VAT w wysokości % * */including VAT amounting to% **

zgodnie z formularzem cenowym / in accordance with the price form

Prawo opcji / The right of option:

cena ryczałtowa 1 doby zakwaterowania / a flat rate price for 1 accommodation day *

..... **PLN / USD / EUR****

w tym podatek VAT w wysokości % * */including VAT amounting to% **

* cena w przypadku Wykonawców nie mających siedziby lub miejsca zamieszkania i nie będących podatnikiem VAT na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jest ceną netto (nie uwzględniającą podatku od towarów i usług obowiązującego w RP)/*the price in the case of Contractors not having a seat or domicile and not being VAT payers on the territory of the Republic of Poland is a net price (not including VAT payable in the Republic of Poland)*

** niepotrzebne skreślić / *delete as inappropriate*

2. Oświadczamy, że zobowiązujemy się do przyjęcia do obsługi statku powietrznego do Organizacji Obsługowej Part-145 działającej na naszą rzecz w terminie / *We declare that we agree to accept aircraft for maintenance by Part-145 Maintenance Organisation acting for us within*:*

☐ do 18 dni kalendarzowych / *up to 18 calendar days* – 0 pkt/ 0 pts;

☐ do 12 dni kalendarzowych/ *up to 12 calendar days* – 5 pkt / 5 pts;

☐ do 6 dni kalendarzowych / *up to 6 calendar days* – 10 pkt / 10 pts;

liczonych od dnia poinformowania Wykonawcy o gotowości do przekazania statku powietrznego do obsługi przez Zamawiającego / *counted from the date the Contractor was informed about the readiness to hand over the aircraft for service by the Awarding Entity.*

* niepotrzebne skreślić / *delete as inappropriate*

Uwaga: Powyższe oświadczenie stanowi kryterium oceny ofert „Termin przyjęcia statku powietrznego na przegląd”. W przypadku, kiedy Wykonawca nie wypełni powyższego oświadczenia, Zamawiający przyjmie, że Wykonawca oferuje maksymalny termin wymagany przez Zamawiającego, a w kryterium oceny ofert „Termin przyjęcia statku powietrznego na przegląd” oferta Wykonawcy otrzyma 0 punktów / *Note: The above statement is the criterion for evaluating the "Time-limit for accepting the aircraft for check" offers. In the event that the Contractor fails to complete the above statement, the Awarding Entity will assume that the Contractor offers the maximum deadline required by the Awarding*

Entity, and in the offer evaluation criterion " Time-limit for accepting the aircraft for check", the Contractor's offer will receive 0 points.

3. Oświadczamy, że cena oferty obejmuje wszystkie nasze zobowiązania finansowe i koszty konieczne do wykonania **całości przedmiotu zamówienia**. */We declare that the tender price includes all our financial obligations and costs necessary to complete **the entire subject of the procurement contract**.*

4. Oświadczamy, że */We certify that*²:

- ☐ wybór naszej oferty nie będzie prowadził do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego */the selection of our tender will not lead to any tax obligation for the Awarding Entity*
- ☐ wybór naszej oferty prowadził będzie do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego */the selection of our tender will lead to a tax obligation for the Awarding Entity:*

Nazwa (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do powstania obowiązku podatkowego/ <i>Name (type) of goods or services, supply or provision of which will lead to tax obligation</i>	Wartość bez kwoty podatku/ <i>Value without tax amount</i>	Stawka podatku od towarów i usług, która zgodnie z wiedzą Wykonawcy, będzie miała zastosowanie/ <i>The goods and services tax rate which, to the Contractor's knowledge, will apply</i>

² Odpowiednie zaznaczyć i wypełnić, jeżeli dotyczy

5. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się ze Specyfikacją Warunków Zamówienia (wraz z załącznikami stanowiącymi jej integralną część, w tym w szczególności opis przedmiotu zamówienia) oraz wyjaśnieniami i zmianami SWZ przekazanymi przez Zamawiającego i uznajemy się za związanych określonymi w niej postanowieniami i zasadami postępowania. */We hereby declare that we have read the Terms of Reference (including the appendices forming its integral part, in particular the description of the subject of the procurement contract) as well as the explanations and amendments to the Terms of Reference provided by the Awarding Entity and that we are bound by the provisions and rules of procedure defined therein.*
6. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z projektowanymi postanowieniami umowy, które stanowią Załącznik nr 3 do SWZ i zobowiązujemy się, w przypadku wyboru naszej oferty, do zawarcia umowy na określonych w tym załączniku warunkach, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego. */We hereby declare that we are acquainted with the draft provisions of the procurement contract constituting Appendix No. 3 to the ToR (Terms of Reference) and we undertake, should our tender be selected, to conclude a procurement contract on the conditions specified in this Appendix, at the place and time indicated by the Awarding Entity.*
7. Oświadczamy, że wypełniliśmy obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO³ wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.⁴ */We declare that we have fulfilled the information obligations provided for in Article 13 or Article 14 of GDPR³ towards natural persons from whom we have directly or indirectly obtained personal data in order to apply for awarding public procurement contract under this procedure.*⁴
Jednocześnie przyjmujemy do wiadomości, że szczegółowe informacje dotyczące RODO znajdują się na stronie internetowej Zamawiającego pod adresem: <https://www.lpr.com.pl/pl/rodo/>
At the same time, we acknowledge that detailed information regarding GDPR can be found on the Awarding Entity's website at: <https://www.lpr.com.pl/pl/rodo/>
8. Oświadczamy, że powierzmy podwykonawcom część zamówienia/ We declare that we will entrust a part of the procurement contract to subcontractors⁵:

Część zamówienia/Part of the procurement contract	Nazwa lub imię i nazwisko podwykonawcy/Name or name of subcontractor

9. Uważamy się za związanych niniejszą ofertą na czas wskazany w Specyfikacji Warunków Zamówienia. */I consider myself bound by this tender for the time period indicated in the Terms of Reference.*

³ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1). / Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (Official Journal of the EU L 119 of 04.05.2016, p. 1).

⁴ W przypadku gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie). / If the Contractor does not provide personal data other than those directly concerning him or the application of the information obligation is excluded, pursuant to Article 13 (4) or Article 14 (5) GDPR the content of the declaration is not submitted by the Contractor (delete the content of the declaration, e.g. by deleting it).

⁵ Jeżeli nie dotyczy skreślić/ If not applicable, delete

10. Wadium zostało wniesione w formie/The tender bond was deposited in the form of
11. Prosimy o zwrot wadium (wniesionego w pieniądzu), na zasadach określonych w art. 98 uPzp, na następujący rachunek bankowy/ Please return the tender bond (paid in cash), pursuant to the provisions of art. 98 of the PPL, to the following bank account
12. Oświadczamy, że na podstawie art. 18 ust. 3 uPzp/We declare that pursuant to Art. 18 (3) of the PPL⁶:
- ☐ żadne z informacji zawartych w ofercie oraz załączonych do niej dokumentach, nie stanowią tajemnicy przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji/none of the information contained in the tender and the documents attached thereto constitute a company secret within the meaning of the provisions on fighting unfair competition,
 - ☐ wskazane informacje oznaczone nazwą pliku „.....” stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji i w związku z niniejszym nie mogą być one udostępniane, w szczególności innym uczestnikom postępowania./the indicated information marked with the file name "....." constitute a company secret within the meaning of the provisions on unfair competition and therefore may not be disclosed, in particular to other participants in the proceedings.

Uwaga! W przypadku braku wykazania, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa, Zamawiający uzna, iż nie została spełniona przesłanka podjęcia niezbędnych działań w celu zachowania ich poufności i dane te staną się jawne./Note: in the case of failure to prove that the proprietary information constitutes a company secret, the Awarding Entity shall consider that the prerequisite of taking necessary steps to keep the information confidential has not been fulfilled and the data shall become public.

⁶Odpowiednie zaznaczyć i wypełnić, jeżeli dotyczy/ Tick as appropriate and complete if applicable

13. Niniejszym potwierdzam załączenie do oferty następujących dokumentów (*numerowany wykaz załączników wraz z tytułami*)/ I hereby confirm that the following documents are attached to the tender (*numbered list of Appendices with titles*):

- 1) Załącznik nr Appendix No.
- 2) Załącznik nr Appendix No.
- 3) Załącznik nr Appendix No.

Dokument powinien być podpisany kwalifikowanym podpisem elektronicznym przez osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy.
The document should be signed with a qualified electronic signature by persons authorized to represent the Contractor